

<b>Zeitschrift:</b>	Gehörlosen-Zeitung
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen
<b>Band:</b>	90 (1996)
<b>Heft:</b>	7
<b>Rubrik:</b>	64. Delegiertenversammlung des SVG in Rapperswil : weiter geht's - trotz Sparen

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Offizielles  
Organ des  
Schweizerischen  
Gehörlosen-Sport-  
verbandes (SGSV)

Herausgeber:  
Schweizerischer  
Verband für das  
Gehörlosenwesen

# Gehörlosen Zeitung

## 64. Delegiertenversammlung des SVG in Rapperswil

### Weiter geht's - trotz Sparen



Die Delegierten des SVG bei der Abstimmung. Rechts: Roland Hermann, neues Mitglied in der Geschäftsleitung und im Zentralvorstand.

an/Am 1. Juni waren im Rittersaal des Schlosses in Rapperswil rund 100 Delegierte und Gäste des Schweizerischen Verbandes für das Gehörlosenwesen versammelt. Wichtige Traktanden waren: Die Abstimmungen über die Verteilung des Einnahmenüberschusses an die Selbsthilfe, die Aufnahme des Vereins ALPC für Cued Speech in den SVG, die Wahl eines Mitglieds in den Zentralvorstand und die Geschäftsleitung, Berichte über die Situation der Berufsschule und der Dolmetscherausbildung, der Geschäftsbericht, die Ehrung von

**Max Bircher für seine grosszügige Unterstützung des Gehörlosenwesens.**

#### Begrüssung

Nachdem die Anwesenden von den beiden Co-Präsidenten Felix Urech und Bruno Steiger begrüßt wurden und vom Stadtmann von Rapperswil einige interessante Informationen über diesen hübschen Ort am Zürichsee erhalten hatten, stieg man in die ersten Abstimmungen und Traktanden ein.

#### Finanzen

1996 betrug der Ertrags-

überschuss des Verbandes 100000 Franken. Wie vom Zentralvorstand beantragt worden war, stimmten die Delegierten für eine Verteilung von 60 % an den SGB, 10 % an den SGSV, 30 % an die SVEHK. Zusätzlich wurden 50000 Franken dem neuen Fonds «Dolmetscher» (bisher Dolmetscherausbildung) zur Verfügung gestellt.

Das Budget 1996 wurde einstimmig genehmigt.

#### Berichte aus der Praxis

##### Die Berufsschule

Toni Kleeb, Rektor der Berufsschule für Hörgeschä-

### Tagung

Hörbehinderte im öffentlichen Verkehr

### Seite 9

### Jubiläum

Der 100. Ausstellungsbesuch

### Seite 12

### Schönheit

Stéphanie Pouchoy macht von sich reden.

### Seite 16

### Sport

Interview mit Samuel Wullschleger, Meister im Geräteturnen

### Seite 19



Trotz Sparmassnahmen werden neue Projekte vom Geschäftsleiter Matthys Böhm und den Präsidenten Bruno Steiger und Felix Urech in Angriff genommen.

digte in Zürich, schilderte die Situation der Berufsschule: Im letzten Jahr haben 27 Lehrlinge ihre Ausbildung erfolgreich abgeschlossen und auch eine Lehrstelle gefunden. Für das neue Schuljahr haben sich 39 SchülerInnen angemeldet.

An den Weiterbildungskursen nehmen etwa 130 Personen teil. Sie werden von Markus Wyss organisiert. Er ist Leiter des Projekts für einen neuen eigenen Lehrplan der Schule, in dem die Allgemeinbildung stärker betont werden soll. Dies als Reaktion auf den derzeit schlechten Arbeitsmarkt, wo es an Lehrstellen mangelt und nach dem «Besten-Prinzip» ausgewählt wird. Immer mehr Schüler mit besseren Abschlüssen besetzen die Stellen derer, die ein niedrigeres Ausbildungsniveau haben.

Ein Ratgeber zur beruflichen Bildung und Eingliederung Schwerhöriger und Gehörloser ist zurzeit in der Realisierungsphase. Bei einer Informationsveranstaltung im Spätherbst 1996 soll er vorgestellt werden. Erstellt wurde der Ratgeber von Organisationen der Fach- und Selbsthilfe in Zusammenarbeit mit der IV-Berufsberatung, Oberstufenschulen und der Berufsschule.

Ausbildungsabbruch, feh-

lende Lehrstellen, Lehrabbrüche, mangelnde Angebote an höherer Bildung, Wartezeiten vor Lehrantritt, Finanzierung der Weiterbildung - dies alles sind Probleme, die zukünftig von den Vertretern des Bildungswesens im Hörbehindertenbereich in Angriff genommen werden müssen.

### Gebärdendolmetscherausbildung - die Pionierphase ist überwunden

Benno Caramore, Leiter des Dolmetscher-Ausbildungslehrgangs, zeigte auf, dass das Lernangebot seit dem ersten Lehrgang vor zehn Jahren beständig ausgebaut wurde. Viele neue Fächer kamen hinzu, die Unterrichtsstunden wurden erhöht. Das Mitarbeiterteam der Ausbildung beschäftigt sich neben der Unterrichtstätigkeit z.B. auch mit Forschungen, dem Sammeln neuer Gebärden, dem Erproben neuer Übersetzungstechniken, dem Erstellen und Archivieren neuer Video- und Tonbandaufnahmen. Die Dolmetscherausbildungskommission ist durch Organisation und Reglementierung der Kurse um eine optimale Kursbegleitung bemüht. So konnten die 14 DolmetscherInnen, die in diesem Jahr abschließen, von einem grösseren Lehrangebot profitieren:

Dozenten aus dem Ausland, Blockseminare, Fachleute aus der Praxis, GebärdensprachlehrerInnen, Zusammenarbeit mit dem Forschungszentrum für Gebärdensprache und internationaler Austausch bereichert den Ausbildungsprogramm.

Benno Caramore beschrieb in Stichworten, was es braucht, damit ein sinnvoller Dolmetschereinsatz zustande kommt: Konzentration auf Facharbeit, interne Kontakte, Respekt vor dem gehörlosen sowie vor dem hörenden Clienten. Auch der Respekt vor den Dolmetschern und deren Kodex der Neutralität und Verschwiegenheit muss von allen Beteiligten gewahrt werden.

### Neuer Dolmetscher-Ausbildungslehrgang

Ein neues Konzept dafür ist entworfen, berichtete Felix Urech. Die neue Ausbildung soll drei Jahre dauern und die Zahl der Unterrichtsstunden von 1300 auf 1800 aufgestockt werden. Um diese intensive Ausbildung zu gewährleisten, ist eine Festanstellung von 300 Prozent, anstatt wie bisher 180 Prozent, vorgesehen. Der Bedarf an Dolmetschern steigt ständig. Leider kann nicht, wie gewünscht, schon in diesem Jahr mit einem neuen Lehr-

gang begonnen werden, weil die Subventionszusage durch das Bundesamt für Sozialversicherung noch aussteht. Sparbestrebungen sind auch dort spürbar. Bei der Geschäftsführung des SVG ist man jedoch zuversichtlich, den neuen Lehrgang 1997 beginnen zu können.

#### **Verbandstätigkeit 1996**

Wie Matthys Böhm, der Geschäftsführer des SVG, berichtet, wird auch künftig an den im Vorjahr formulierten Zielen weitergearbeitet. Auf dem Plan stehen folgende Schwerpunkte:

Erarbeitung eines neuen Verbandsleitbildes. Ohne Leitbild sind eine wirksame Öffentlichkeitsarbeit und Mittelbeschaffung nicht möglich. Es bildet die Grundlage der Verbandspolitik, die auch gegenüber Behörden und in der Öffentlichkeit vertreten wird.

Da das BSV künftig nur noch mit Dachorganisationen verhandeln will, stellt sich verstärkt die Frage nach einer gemeinsamen Vertretung der Hörbehinderteninteressen. Selbsthilfe, Fachhilfe und Elternvereinigung werden im Rahmen der Ittingerrunde Ende Januar, anfangs Februar 1997 die Vernehmlassungsrunden der drei Bereiche auswerten. Dann wird sich auch zeigen, ob eine gemeinsame Organisationsstruktur unter Wahrung der Eigenständigkeit der Organisationen möglich ist.

#### **Kooperationsvertrag mit dem Verein LKH**

Im Sommer 1995 wurde mit dem Verein Lautsprachlich Kommunizierende Hörgeschädigte der Schweiz dieser Vertrag abgeschlossen. Patrik Sidler, Vizepräsident LKH, arbeitet seither aktiv im Zentralvorstand des SVG mit.

Diese Mitarbeit ist im Zentralvorstand nicht nur erwünscht, sondern nötig. Die unterschiedlichen methodischen Haltungen sind deutlich sichtbar. Daraus können aber auch fruchtbare Gespräche und Annäherungen entstehen.

Weitere Aufgaben des SVG für 1996 und 1997 sind die Detailplanung und Personalanstellung für die neue Dolmetscherausbildung sowie die Öffentlichkeitsarbeit im Rahmen des SGB-Jubiläums.

#### **Fortbildung für Fachpersonal im Hörbehindertenbereich**

Bruno Steiger informierte über diesen dreitägigen Kurs, der vom SVG in Zusammenarbeit mit der Höheren Fachschule für Sozialpädagogik Brugg organisiert wird. Er richtet sich an Mitarbeiter im Hörbehindertenbereich, die keine pädagogische Ausbildung haben und er findet Ende Februar statt.

#### **Neue Mitglieder im Verein**

Der Verein ALPC für Cued Speech beantragte die Mitgliedschaft beim SVG. Auch er ist vom BSV aufgefordert, sich einem Dachverband anzuschliessen. Er zählt 272 Mitglieder: Gehörlose, Eltern, Fachleute. Er gilt juristisch als Fachverband. Die Aufnahme wurde mehrheitlich beschlossen.

Auch die Gesellschaft der Gehörlosen Schaffhausen (früher Schaffhauser Verein für Gehörlose), ebenfalls juristisch als Fachverband anzusehen, wurde unter neuem Namen wieder Mitglied.

#### **Neues Zentralvorstandsmitglied**

Alfredo Isliker verlässt in diesem Jahr die Schweiz. Er wird ein Jahr an der Gallaudet Universität in Amerika studie-



*Max Bircher*

ren. Seine Aufgabe im Zentralvorstand und der Geschäftsführung wird nun von Roland Hermann übernommen. Er hat sich bisher in der Dolmetscherausbildungskommission und der Gebärdensprachlehrerausbildung engagiert.

#### **Max Bircher wurde geehrt**

Der 1903 geborene Max Bircher, gehörlos, hat im Laufe seines Lebens das Gehörlosenwesen der Schweiz grosszügig unterstützt. Auch hat er in den letzten Jahren einen alten Plan verwirklicht: Er hat verfügt, dass **nach** seinem Ableben eine Stiftung für das Wohl gehörloser und stark hörgeschädigter Menschen errichtet wird. Über sein Leben berichtet die GZ in einem Kurzporträt.

#### **Schiffahrt über den Zürichsee**

Der zweite Teil der DV bot die Möglichkeit der Entspannung für Herz, Leib und Seele. Mit dem Schiff ging es zur Insel Ufenau. Dort fand eine Besinnung mit Sr. Martina Lorenz statt. Beim gemütlichen Nachtessen auf dem Schiff, das über den Zürichsee in die Stadt zurückfuhr, gab es Gelegenheit zum anregenden Austausch und besseren Kennenlernen.